


Mimar Sinan Üniversitesi

Türk Sanat Tarihi

Uygulama ve Araştırma Merkezi

Acık Bilim Sanat Arşivi  
Celal Esad Arseven

Defter: 40

 Mimar Sinan Üniversitesi  
Türk Sanat Tarihi  
Uygulama ve Araştırma Merkezi

İzmir Sıhman Üniversitesi  
MGSÜ  
Uygulama ve Araştırma  
Açık Bilim Sanat Arşivi

شعبه

ادبیاتی

ارزھیم نعت باعجمی . صول طمضه ارھیم نعت اوی . بانف مان یل باعجمی فوجا  
قائتوده سوق غم صفایه باعجمی فوجی . اوله طوری بر قویو صاعده  
انعامد و حقیر . انعامده باجم حالنجام قور رطبه .

صحنه ۱

حایه ، نایب ، سالد ، زینب فغانوز

[ تخر صالانجامده حالانوز GSÜ برلر خود حالوز دکر بر حالانجامده  
او صومند ]  
Açık Bilim Sanat Arşivi

قور

صالحانجامده صالانوز

ینله نیر آلانوز

صیغده صانوز کلکدر

انعامده نری کلکدر

صانوز قوتلا روزگار

بوز نری دالراوقا

دکلکده قاری نری لیبینه

سنوز قوتلاک سنه [ سالدوز قوتلاک سنه ]

Yükseköğretim Kurulu Başkanlığı  
T.C. Kültür Varlıklarını Koruma Kurumu  
T.C. Milli Eğitim Bakanlığı

Manisa University  
Türk Sanat Tarihi  
MSGSÜ  
Uygulama ve Araştırma Merkezi  
Açık Bilim Sanat Arşivi

قوشلر صبر بزمی قوشلر

بیایورنر دایک سر قوشلر

~~هوا~~ جهان باسقه کوز لر مزده

هبار بزم کو کلمه زده

قاندی زده ری - سیدی نه بریمه سیدیم بیله نه عتقه لر لون

رنگی - سید با عالم

اوتک - اونجا صعبه نفعیه ایی لولو لولو تو صعبه .

بقیه - قاندی زده



MSGSÜ

Açık Bilim Sanat Arşivi

اوتک - سید دایک

رنگ - بزمی بزمی ؟

اوتک - بزمی

رنگ - آهسته فیه فیه بزمی ؟

اوتک - ایی بزمی جانم

رنگ - خانه به خانه ؟

رنگ - بولدم بولدم، سارود لیا قوطیه

اوتک - خدی بولدم

ناجیه - خدره سیم ایی سوبک رانده نکره .

 MSGSÜ Üniversitesi  
Tarihî Açık Bitmişlik  
Uygulama ve Araştırma Merkezi



Sivas Üniversitesi  
MSGSÜT Tarihi  
Uzlaşma Araştırma Merkezi  
AÇIK Bilim Sanat Arşivi

[زینب خانم دوامت و ...] بوی اوزده به ایینه ... من برقصا  
کجه و کله اما صوکتی دوست ...

قزردن به - قوزوم تیره نجه خاله باقک آ

زینب - بیکجه ای خاله باقلیان صد بید ایتراک -

ق - آ ای ساعته اولک [اواناره بانا اقدی جواره قازینه اوزتر]

ق - اما انه حکم انه طویر بید کلو -

صحنه

اولک ایله بانا اوضه صد ایتراک

ای - اول قوز قازینه نیتراک  
قزردن به - لوره کله ایدی

ای - ایتراک زه ره ؟

الله - ایچیده

ای - سوبه نزه کله . کچه قازمه .

الله - [عاشیر] هایدی قزم اقدی سوبه کلسون . کچه کله

ای - زینب خانم بولونیزنا مطلقا نه فال . کچه کله باقیز

- نامچانک

ای - نه هقیقه ؟

ناب - [زینب] آناه هدیک طرورور [انکار] نه هقیقه به برصقا لیدن سورن

Manar Sinan Üniversitesi  
Türk Sanat Tarihi  
Uygulama ve Araştırma Merkezi  
Açık Bilim Sanat Arşivi

الله صبح بخیر

اینا - نه بصدقا کیم ؟

نام - کیم الله صبح نه رتبه فای صانا لیم وا - ؟

اینا - شقا ماما اما شیب ما عله خا صوم دفعه طوری جنور

نام - دعب به الله صبح [آغله]

اینا - او کوشورده بلیم

نام - بیورم بیورم سدنیزه به اولیم برتازه دهاله ک

اینا - باهو قشورک باقا عیب

ابرهیم - [قیوده کردک] ماما آغله



Açık Bilim Sanat Arşivi

اینا - برادر نه ده قارک ؟

ابرهیم - قارده سده وارم ؟

اینا - کوهولک انا شیبور هده نه عالم الله احمدیورده

اینا ده صوم اولوریمه [نامیه] نه فایم صافیه اعلا ده

نام - [اینا] صوم سدر . شجده ایسه بوزاره کیدن صاومقده

[ابرهیم] دیانا . هقیارک [نامیه] فته لایز کربیا

آناه آناه .....

سالمه - قارده نه اولدک ؟

نام - ر صاوم

Sanat Sinan Üniversitesi  
Türk Sanat Tarihi  
Uygulama ve Araştırma Merkezi  
Açık Bilim Sanat Arşivi

تاج سالمه - يابه نزه اوقه - صد طبعه بياوردم .

تاج - آناه اولوردم ....

سالمه - طوم كا باز نازر و صاندهم .

زینب - ياه کور آققه صوم اولورمف کلک . هابره صومف

بنده آرقه لولم . کچ قالده . آتیزن نفاط بیلک . الله اصمیرک  
سالمه فانی ز کدیوردم .

سالمه - قیوه الله اصمیرک تازی امانت الله .

انت اناه نیوردمک .

قز - الله اصمیرک فانی نغمه .



Açık Bilim Sanat Arşivi

سالمه - کولم کولم کوزولم .

قز دیر - برفقده نزه نیوردمک .

سالمه - انت اناه یاوردم . [مثلا هیفایر]

تاج - <sup>(کله)</sup> هاه هاه هاه های آقار .... هیسه بنایده

سالمه - یالان لیدی .

تاج - نزه قانزک راه سالمه صیغ آقیدر وقتیه یازمالا

سالمه - شمدی اولوردم افندی اوده یویدا . مطلقا نهاده

بفلوردمک [عایشه قوده کورنور]

تاج - صوم - اولله .....

 Mimar Sinan Üniversitesi  
Türk Sanat Tarihi  
Uygulama ve Araştırma Merkezi  
Bilim Sanat Arşivi

ایمانه عایشه طویلیون .

سالمه — عایشه ..... قنم شوخالیری طویله ده ایچیلم آل

صده ده قولری ایسه قایات .

عایشه — نی فانیخیم

الانجیر — بران کله کا سویله قیدیم وار . صد کدریک .

[ سالمه نایبه قونقورده ایچیلم سالمه نایبه اونی کدریک ]

صحنه ۲

عایشه صد زینب

[ عایشه فالیری طویله و قویونقورده ایچیلم کدریک دوستور . ]

عایشه نه آه عیش آجیلده ..... آل قوسده هیلیم

سویله کیم بیلور شیانم ایستابولک فالیک کونقورده .....

عایشه

شیانم آه شیانم

بولله به قریبانم

کونقورده کیجه آدریم

آلتی آیدیه کله نی

شیانجیم بوقه نی

ادنونده کله عایشه کله





İstanbul Sanat Üniversitesi  
Türk Sanat Tarihi  
Uygulama ve Araştırma Merkezi  
Açık Bilim Sanat Arşivi

نوله دوستم بیسی صبر  
آزرم به جووه صوا صوا  
اودنه ارته بر هر یومه  
شعانی بر بیلید نومه

زینب - ده قزم ده کا به آهیم طو -  
[چینه بر کانه صغیر] بو نوتو، آل ..... [اطلاقه بافا -]  
شوقازده آل کس با تده قندک بو فزاره بریه باغلا - خواجه  
ایند نوتویه ایچ بافا - قویور ایندیر بافا - کما شعابه کور نومه

عائیه - آه تده حکم صومعه صومعه  
زینب - امانه قزم کیمه برین سولمه کده کا بو یوجی دره  
عائیه - نه ن قاطعه نضولیه قازن نضولیه کلند  
زینب - مهتاب وار قزم زیانا یومه . ۱۴ مرادکی در سوره  
[زینب بیفا - عائیه اوه کیمه .]

سکنه

ناب ، ساله

ساله - کدی اولدیزم  
نابیه - امانه ساله کیمه صغیر اغزکده برین قاصدیرک  
ساله - دیکه فقط سنه رقت ایندیر یومه کلاه ده دیکه دوشک

Mimar Sinan Üniversitesi  
Türk Sanat Tarihi  
Uygulama ve Araştırma Merkezi

نابه - كاميده ادرم سوزان ل معلوانه . ستميه قدردها  
نهاده اننه الم نهاده اننه طوقومندي .

[ نابه باخچه قيصينه اوزي كير - ساله ده ايجي كير ]

مرتاب

كديرك

باله رت

[ مرتاب نهاده ريد شطاف كير قوينه المرافقه دننه كير ]

[ عايشه تاوير ناهدره باخچه مانا . نوسه نوسه كير . فزاي قوينه صافير .

بوزي قوينه ايجده ايشه آيد .



Açık Bilim Sanat Arşivi

عائيه

شبانم آه جانم

هرتم به كا

هيده كوردن سه وفا

شبانم آه جانم

تخري بو آريلعه

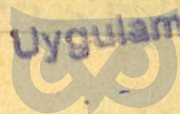
كوردنه هيده كوردنه آريلعه

شبانم آه جانم

ماه ندره كم هار بو

الانم بهر طوطيو طوطيو

M. Sinan Üniversitesi  
Türk Sanat Tarihi  
Uygulama ve Araştırma Merkezi



Açık Bilim Sanat Arşivi





MSGSÜ

Açık Bilim Üniversitesi Arşivi

Mimic Sinan Üniversitesi  
Türk Sanat Tarihi  
Uygulama ve Araştırma Merkezi

ناجیه - دینه باغچه ده بر قوتن کوردم نهادی ظهرا لیریک اینیم نه لوردم  
شعبه بدلاسی دکلی؟ بی کورده کوی باغچه کورده .

صورتی کل بزی نوزده لیریه . قویجودده بقلوب . بونه محله ده  
نه نوزده کله ختوده بر قیاسه قویجودده . نه باغچه

سالمه - طو آیدله کندی غایبته . نعه هابوبه . شعبان  
بیم باغچه کجی بوزده صاقلان .

ناجیه - اکیله قاره تمی . . . . . [قوتار] [سالمه در اودله]  
عائیه - امانه کاری <sup>صاقلان بزی</sup> اولور <sup>هه هه</sup> بو امانه سدی بولور و لیرنه ؟

ناجیه - [شعبان قولونه هدیك] بوسه امانه ارفه باصی .  
بیر لیرنه کجی ؟ بولا . . . . . ک شوبه . . . . . صاقلان  
هابوبه . . . . . [شعبه فزاید کجی صاقلان]

عائیه - شعبه آه شعبه بوزده هتتمه قرابه ایلیم نه تارک  
[ناجیه اوده کدی] یاری بوزایه لور بوزیم شعبه تالندیه  
[عبد] شعبه

شعبه - آه خاغنخ به بیلوردم که نه بی سو بوزد  
قورقمعه نوزده . الیه ازینده بزقاج کجی باشه هتتمه .  
عائیه - [کندی لیرنه] ناکا خاغنخ بوزیم . لسان نه قد آینه لیرنه  
هیز بوزیم و یا . . . . .

Sabun Operetinin  
3. perdesi

MSGSÜ  
Mimarlık  
Türk Sanat Tarihi  
Uygulama ve Araştırma Arşivi

شعبه - [حاشیه حلاله طوره] زبونه سادّه قولر وار .

کایت - شعبه سوره ن صحفه شعبه ؟

شعبه - آینه کوزم تالذیه . هر کجی بنظر آنه بوزن شعبه

حیوانات شعبات

عادت شعبه

باری بوزنهای بجه

صافه اولده بزگزلیجه

بها آب آنزیه بربر فزه

ن سول سعادت کوزمه

جانجی کجا انجه من بر استک

کیمی بیلدی من بر کونستک

توقول کوزهل عتیجه گولاردن

سک کوزهل بولمللاردن

سینه اونراجه به یانغوردم

هرآنه من بونه صانغوردم

اشته شکر من بولدم

ماره ناک ابلونج

آرغونه من

Marmara University  
Tarih ve İktisat Fakültesi  
Uygulama ve Araştırma Merkezi  
MSGSÜ  
Açık Bilim Sanat Arşivi

سپاه، پیکار، عدی، باده، همه محمدی دارند، ای کله صد نامه سالم

لا طیب دره [ قورود ]  
*صدقه ای نیکوکار*

کهای هایقنه، کهای هایقنه

هری ای بانیک

قورود

کوز ملاء کوروم بی

اولیری دینیت

باش

طوتانز، هایقنه



MSGSU

Açık Bilim Sanat Arşivi

بابانز، هایقنه

قورود

اوهایقنه طوتانم


بنها بووانی بابانم

قورود

سجده ادع او بیجه

اشالز برکوتک

لورز

 MSGS Üniversitesi  
Türk Dil ve Edebiyat Tarihi  
Uygulama ve Araştırma Merkezi

قوره

طوره مایه آریه  
عبان تا قالیبت

باشام [قویو باقمه] ]

قویوره وار براسغه  
برایتی ملک قاریسغه

مردسه علی [اطرافی آریه] ]

ماه سنی شوراده د



MSGSÜ

Açık Bilim Sanat Arşivi

آتک اوکا قوم طامند  
آتک آتک ارقاشند


فنازی طومور

باشام - [قویو باقمه] ادرده ... مطلقا قویو حاصلاندی  
اتنه قوللنه حاصلاندی .

عایته - امانه ماری نه قوللنه نویسو ... هرکله تا آریه .

نامه - [ماؤفه] عریف بونه نزلت . اری ملک باغیمنه .

هیلدیردنیسه ؟ محله نزلاندی ارقه یینی بوشا عریف یینی بوشا  
نقله بر رفیق با شام زکامع حلالاندی

 **Manisa Snn Universitesi**  
**Türk Sanat Tarihi**  
**Uygulama ve Arařtırma Merkezi**  
**Manisa Sanat Arřivi**

اینا - [صحنه] بوشا مقصود؟ سنی زنجیر له باعدیه جنم قنات قاری  
[شعبانده حیت بیخه آبرده] تازه تازه قنطیه نهی ها!  
به اور سیداک صولادین طابکده بورینده کینسم کار وینا  
دی سوند .

ناجه - آه بیخده ایشیه فالکده طور آندک قاری نهی .  
اینا - وها سونور .

صورتده - طور جانم ... مناتنی حایبیه .

اینا - برقدن بی ایشیه قانه هکی ایبره .

صورتده - بوسونور ده آفندیه بوسونور ده بره کور .

شعبانده - [ها راندک ایشیه ناچه کورده ک] ناچه خانم ؟  
یا اینم مایخده ک کییم ؟


صورتده - [شعبان کورده ک] ایشیه ... ها راندک برقارنده  
[هکر قنات شعبان با تادار]

ناجه - الوه سولادیم

اینا - [عاشیه کورده ک] یا اینده برده قاریبه !

ناجه - برده قاریبه ؟ قور تولدم ! یا بوقادیه کییم ؟

ارهمیم - یا بوقادیه کییم ؟ عجب زینگی لسون . [ببخیه طوری] سلامه سلامه

 MSGS Üniversitesi  
Eğilimler Tarihi  
Açık Bilim Sanaat Arşivi  
Uygulama ve Araştırma Merkezi

الم — [بجزیره] نوار طاره بکجه ناله کیم مایه  
وقایع نه در!

ایهیم! — فویه نکر نه بر قلعه بویه . فقط بر قاصد کیم ؟ عایت المون  
[عایت عایت بافتن زود تون قلعه بویه] عایت !  
عایت — افسندم ؟

ایهیم! — بو نه ؟  
عایت — افسندم تو تو .....  
ایهیم! — نه قالنامه نه ده بو افسندم بو کویه قلعه . <sup>ایهیم</sup> ~~بو افسندم~~

آدم المقصد ایتا خنده ؟ [موت] ویر شو صوبائی باقیم  
~~صبا~~ [عایت عایت] !

موتی — [عایت ی توره] آ عایت .....  
صبا نه عایت ص ؟ صویه نکر قور تولدم . [عایت قور صبا] عایت  
عایت — صبا نه ! صا بیدار .

موتی — بابه شو ایتا خانزاده حاله بیدار نه صا بیدار .  
ایهیم! — [موت] کا شو صوبائی ویر بیورم  
موتی — [اگر نه کیم] طورن آول بونه بر قلعه بویه اوتسانه

صفا  
ایهیم! — صفا ! نه و عفتد عایت کیم . بنم ادره .....

Mimar Sinan Üniversitesi Arşivi  
Türkiye Açık Bilim Sitesi  
Uygulama ve Araştırma Merkezi

سسه — اَلَيْسَ بِنَمِ لَوْي .  
 اَبْرَهَمِ — كَوَلِّكْ اِيهْ جِنْمِ اَوْمِ ~~فِي تَحْتِ اَبْنِ~~ بُو رَعْفِي ؟  
 سسه — جَانِ عَايَةِ سَعْبَانَةِ قَارِيَةِ .  
 اَهْلِي — قَارِيَةِ ؟ !

مَا تَارَافُفَ اَنْ اَتَكْتَمُ فَا قَارِيَةِ اَنْ دِي هُو كَرَكْ عَفُو عَلَيَا بَر .  
 (15) عَوْرَتِي عَلَي قَوْلَا . عَلَي دِي اَرَكْ اَرْتِي هِيَا . وَسَهْ  
 سَعْبَانَةِ عَايَةِ اَلْمَنْدِي هُو رَهْ تَهْ تَهْتِي سَوِي . اَبْرَهَمِ  
 بِنْمِ رَوَكْ قَارِيَةِ اَللّٰهُمَّ بُو اَبْرَهَمِ كَوَلِّكْ

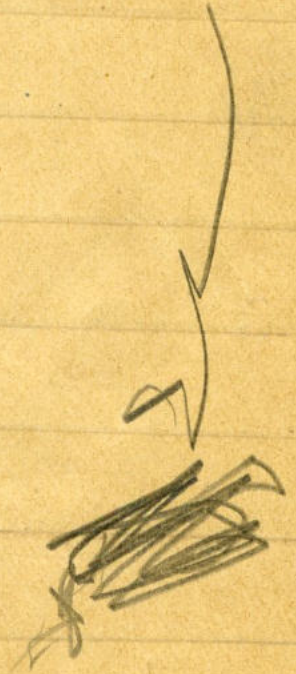
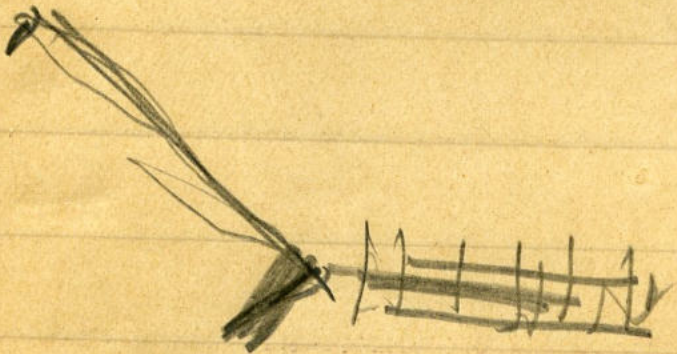
اَلْمَنْدِي اَلْمَنْدِي  
 عَفُو اَبْدِي  
 نَبُو عَلَي قَارِيَةِ  
 اَلْمَنْدِي اَلْمَنْدِي  
 بُو اَبْرَهَمِ سَعْبَانَةِ

اَهْلِي  
 حَوْلِي



MSGSÜ

Açık Bilim Sanat Arşivi



Mimar Sinan Üniversitesi  
Türk Sanat Tarihi  
Uygulama ve Araştırma Merkezi  
Açık Bilim Sanat Arşivi



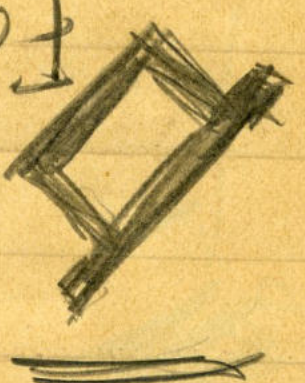
MSGSÜ

Açık Bilim Sanat Arşivi

II

garden  
Twe  
ven  
Twe

Fontaine



Mimar Sinan Üniversitesi  
Türk Sanat Tarihi  
Uygulama ve Araştırma  
Açık Bilim Sanat Arşivi



MSGSU

Açık Bilim Sanat Arşivi

